



درگاه

اونبش کوندم برنشر اولنور

برنجی سنه : برنجی جلد

نومرو : ۵

۲۰ حزیران ۳۳۷

فیرطبانه مارطبلر

مصطفی نهاده

اوزاقلرده قورشونی، خیرچین ده کیزک سسسی
ایکیلدور، آغلایور، هایقیرور، کولویور،
طاشاره دوقوندقه مور سولرک بوسه سی
دالغالر چانلایرق کوپوکلر دوکولویور.

روزکار بوتون دردینی ده کیزه یوکلر کبی
اوغلدا یهرق کزهر، سولری یاره یاره،
مارطبلر قانادلایش بیاض کوپوکلر کبی
اوجار، ینه یاسلانیر کوپوکلر دالغاره.

بونلر او یله بیه بیاض، اینجه کوپوکلر درکه
بو یوک بر دالغا کچسه بردن هوالانیرلر؟
بو حلقه حلقه اوچوش، بو برشاه اثر درکه
کورنلر سولک روحی بوکسه لیور صانیرلر.

علی حسن

فیزیک و کیمیا واقعه لرینه ارجاع ایدیلدیکه ایچون
حیاتیاتک هر ساحه سنده ده قابل تقدیر معادل حادثات
بولونایله چکی ظن اولونمشدر. علوم مثبتیه بویه بر
هدف تعقیب اینجه هر نوع حادثاتک بویه قابل تقدیر
بر معادلی آراغنه باشلاشددر. شعور ویا روح نام
عمومیسی آلتنده افاده ایدیلدیکه حادثات واریا، بو
حائلر دوغریدن دوغریه کیتله قابل افاده دکل..
اوحالده قابل تقدیر بر معادلی یوقی لازم.. دماغ
وجهله عصبیه ایله حادثات روحیه نیک مناسبتیه ده
عموماً معلوم و مصدق.. اوحالده دماغ حادثه لری
تماماً شعور واقعاتک مقابلی اولقی ایجاب ایدر، ایجاب
ایتمه ییله تحریکات علمیه ایچون بویه فرض ایله
لازم... ایشته بویه بر طرز محاکمه ورؤیتدرکه شعوری
جمله عصبیه نیک حرکتیله ایضاحه سبب اولمشدر.
کورویور سکرکه شعوری جمله عصبیه، تعبیر آخرله
مادهیه مربوط عداغنه نیک سببی تجربه دکل، ساده جه
نوع حادثاتک ماهیتی ده حرکت، یعنی ماده واقعاته
بکزه تمکدن و عینی اصولی تطبیق اینکدن تولدایلشددر.
شعیدی بویه صرف جبری بر قیاس ایله حرکت
ایدیلدیکه برده واقعات روحیه اولدیگی کبی بر زمین
تجربه وحده عدایلدیر و چیقاریلایق نتایجله حرکت،
مادهیه عائد علملرک بولدیگی مناسبات کیمه تألیف
اولوناجقی اولورسه ده تجربی، ده حقیقی اعمال
وغایه بشر ایچون چوق فیاض بر بولده بورولش
اولمازی؟ بویه رادعالتک علوم مثبتیه مغایر نهجهتی
وارددر.

محمد امین

دارالفنون تالیف فلسفه معلمی

کتابیات

قرآن کربیم و عرب شعری [*]

بر اوکله صوکتی خرما آغاچار نیک کولک سنده
لدتله یاشادم. یملری املک یتیمیه چکی قادار یوکسک
آغاچلر، کویا بکا سعادتی صوندیلر. اونلرک متردد،
تیره ک عکس لرخی یانمده کوردیکه سوندم. ایچمزدن
بری: «خرما آغاجی انسانک عموجه سیدر». دیمشدی.
تاگری انسان یاراندینی زمان اونک خورندن آرتان
بر پارچای طوبراغه اعاده ایتدی، خرما آغاجی،
ایشته بو تخمک محصولدر: قهوه مملکتک نفیس
منقه سی... بز بونی خاطر لادجه کوچوچک فنجانلرله
ایچدیکمزه قهوه خیالک چشینیسه بکی برطاعت وردی.
تام قارشیمده محترم بر شیخ، کوموش صافاتی
آرا صیرا پارماق لرله طارایان متبسم بر اختیار خلیفه
اوطوریوردی. بوتون زمانمیزی بحیثیه کچیردیکم
بخاری شریفی اوقویورم، ظن ایدیوردم. روزگار
آغاچلر اوزرنده او نیایان چاقین چوچوقلر قدر شن،
سربست اسیبوردی. بونکله برابر هر شیئی، طاشلر
آراسنده سوزیلوب آقان سولر ووجدانی جاذبه سیله
قاواریوب سرمست برافان بو یوک اسلام دینی کبی
ساکنددی.

قرآن کریم کوزلر بر ترجمه سنی عجبانه وقت
اوقویاجمزه؟ بو یوک غیرت لرله یاییلمش بوکونکی ترجمه لرک
قیمتی بزی هیچ نمون ایدم.

قرآن کریم، غرب لسانلرندن ایله دفعه لاتینجهیه
تئودور ییلاندر طرفندن بیک بدیوز فرق اوچده
نقل ایدلیدی. بوندن سوکرا بر انکلیز ویر آلمان
طرفندن ترجمه ایدیلن قرآن کریم، بیک آتی یوز
طقسان سکرده لوی ماراجی نامنده بر یاپاس ایکنجی
دفعه لاتینجه اولارق نشر ایتدی. بو سوکجه ترجمه
حرمت سزجه یاییلمش تفسیر لرله مالی بر منی احتوا
ایدیوردی.

اون بشنجی عصرده یوهانهس آندریانک نشر
ایتدیگی اسپانیولیه قرآن کریم ترجمه سنک خصوصی
براهیتی وارددر. مسلمان بر دوقنور ایکن بالاکره
خرستیان بابایی اولان یوهانهس آندریا عمده لیکک
حکیمات و عتباتین بحث ایدن دیگر آتی جلدلک
بر سه رینک دمتر جیدرکه، بونلرک ای بوکسکی شپه سز،
بخاری شریفدر.

ادوارد ژیبون، «روما ایمپراطورلرک انحطاط
وانقراضی» آدی تاریخده: «بومتدین بحر مکملک
معبنده هرکون دعا ایدر و زمزمه آبدست آلبردی
..... دیور. بو آدم جبری ایکی یوز یکریمی
درنده اولدی.

قرآن کریم بلکه اک ضمیمه ترجمه سنی بیک
بشوز فرق بدیده ایشالیجه اولارق آندرا آریوانینی

[*] (آری توویل) دن.

نشر ایتدی. اک بکی ترجمه ده بیک طوفوز یوز اون
درنده میلانوده آکیوفره قاس طرفندن یاییلیدی.

عرب ادبیاتی دائماً تعقیب و تدقیق ایدن مصر
ناظرلر مجلسی مستشاری احمد ذکی پاشا بکا، قرآن
کریمک، اسکندر بده دوغمش، قاهره ده تمهیل
ایتش ژهراسیمو بنتاکیس اسمنده بری طرفندن
روجه بده ترجمه ایدیلدیکه تأمین ایتدی. بو ترجمه
بیک سکر یوز تمش سکرده آنتی قسط طنبیده س
وساطتیه آتنده نشر ایدلش ایتم.

قرآن کریمک، روجه دیگر بر ترجمه سنک
استانبولده نشر ایدلش اولاسی بک محملدر. فقط
بوشهرده چیقاریلان تاریخ و جغرافیا لغتی بو خصوصه
برشی سوله میور.

قرآن کریمی فرانسه جهیه ترجمه ایدن دوریه دردر.
دوریه درک ترجمه سی اولدجه اسکی اولقله برابر بجه
دیگر لرینه چوق مرجعدر. بو، بیک سکر یوز
فرق بدیده بازنده انتشار ایشدر. بونلر دن ماعدا
قرآن کریمک بیک بدیوز سکسان اوچده، بیک
سکر یوز قرده، بیک سکر یوز الی ایکده یاییلمش
ترجمه لری ده موجوددر. بو آندره دوریه درک ترجمه سی
هر درلو اهلایینه، قصور لرینه، نقصان لرینه رغماً
بونلرکده اک آیسید عد اولنه ییلور.

صحت نقطه نظرندن ژورناله انکلیزجه ترجمه سی
هیچ برقیقی حائر دکلددر. بیک بدیوز فرق آلتیده
قرآن کریمی، آرنولد آلتایه بر ترجمه دن نقل ایتدی.
برده بیک آتی یوز سکسان سکرده انکلیزجه دیگر
بر ترجمه انتشار ایتدی.

«صباح طلوعی، آقشامک غروبنده ربک
سنی ترک، سکا خیانت ایددی. مستقبل حیاتک
بوکونکندن ده جانی اولاجی. چونکه او سکا
ایستدیکک مکافات ویر جکدر. لایلهک، سنی اهتمانه
لایق کوردیکی وقت هنوز بر اوکسوز، ضلالت
ایچنده پویان بر آواره دکلیدک؟ سکا دوغری بولی
کوستره، سنی فزندن قورتاران کیم؟ او حالده
اوکسوزلری تضیق، فقیرلری رد ایتم، حفاک ایلیکنی
دائماً خاطرلا! »

بن سهیل دن کلشی کوزل، سچمه دن آلدیم
شو فقره یی - که ریفار بورطون بیک سکر یوز
آلتیش آلتیده انکلیزجهیه نظماً ترجمه ایشدر - سزه
حرفیاً نقل ایدیورم. بورطونک نظمی ژورناله بیک
نثری قادار قوتل دکلددر. فقط دوریه درک «طلوع
ایتمش کونش» اسنی ویردیکی مبحثه چوق مرجعدر.
بالکز، شوراسنی مان سورمق ایستهرم که،
بو واوته ک ترجمه لر، دوستم مسلمان ذکی پاشانک
اسکی یارقنده اوکلدن سوکرا آغاچلر آتنده اذیر
اوقویان اختیار امامک دوداقلرندن اوچوب روحک
اک کیزی برینه نفوذ ایدن آهنگک یاننده نه اولایلیر؟
بو ترجمه لری اوقومالی، قرآن کریمی بر مسلمان دن
دیگملیدر. آنجی اوزمان اونک حقیقته واصل
اولایلیر سکر.